

CAROLINE TSAKANIAS

FREELANCE TRANSLATOR
FREELANCE WRITER

CONTACT

✉ caroline.tsakanias@gmail.com

☎ +33 6 77 25 48 50

🌐 www.linkedin.com/in/caroline-tsakanias

📍 Montpellier, France

ASSETS

- MemoQ proficiency
- MTPE Proofreading
- Terminology research
- Localization quality and consistency

AREAS OF EXPERTISE

- E-commerce, online stores
- Gaming
- Humanities, educational content

EDUCATION

Bachelor's degree

English studies, Translation

Université Paul Valéry, Montpellier, 2015-2018

Courses in literary translation, English language and literature, American and British history.

Additional classes in creative writing.

- Graduated with honors.
- Exchange year at the University of Washington, Seattle.

Master's degree

Teaching French

Université Paul Valéry, Montpellier, 2019-2022

Didactics and pedagogy for foreign languages. Linguistics, socio-linguistics, and phonetics.

- 2 master's theses with honors from the jury.

PROFILE

I am a passionate, detail-oriented and professional translator with over 5 years of experience as a freelancer. I am attentive to localization quality while retaining SEO-friendly content to ensure my clients will successfully reach their target market.

As a gaming translator, my love for video games in my personal life gives me an edge when translating authentic, genuine content that will appeal to fellow players.

I believe my experience as a writer and language teacher also gives me an advantage as a versatile and skilled language expert.

WORK EXPERIENCE

English to French Translator

Freelance, 2018 - 2023

Translation and MTPE proofreading for over 15 clients and agencies : conducting in-depth terminology research, completing the terminology database in MemoQ, verifying tags, ensuring regular communication with the client or project manager, delivering content at short notice.

- Video games translation and proofreading: mobile games, visual novels, gambling apps.
- Specialized online stores: focus on beauty and luxury stores, food stores, items descriptions, promotional content.

Volunteer Academic Writer

BlackPast.org, 2018

Writing in-depth research articles on African-American and Haitian history for BlackPast.org. Examining and translating historical primary sources (French to English) from the Haitian Revolution.

- Featured on Wikipedia for exclusive bibliographical data.

Travel Writer

Trip101, 2018-2019

Writing curated travel articles, carrying out research on local history, shops, attractions, etc. Handling illustrations for articles, delivering results at short notice.

French and English Teacher

Freelance, 2021-2023

Teaching French as a Second Language, in person and online. Private lessons and groups of 10-13 students in language schools.

Fostering a wholesome and immersive environment for students, applying communicative and action-based approaches.

- Language tests preparations: DELF B1 and B2, DFP, Canadian SLE.